

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Rådets forordning (EF) nr. 415/2003 af 27. februar 2003 om udstedelse af visum ved grænsen, herunder udstedelse af visum til søfolk i transit** ..... 1
- Kommissionens forordning (EF) nr. 416/2003 af 6. marts 2003 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ..... 9
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 417/2003 af 6. marts 2003 om fravigelse af forordning (EF) nr. 2535/2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 for så vidt angår importordningen for mælk og mejeriprodukter og åbning af toldkontingenter** ..... 11
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 418/2003 af 6. marts 2003 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2368/2002 om gennemførelse af Kimberley-processens certificeringsordning for international handel med uslebne diamanter og om berigtigelse af Kommissionens forordning (EF) nr. 257/2003** ..... 13
- Kommissionens forordning (EF) nr. 419/2003 af 6. marts 2003 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug ..... 18
- Kommissionens forordning (EF) nr. 420/2003 af 6. marts 2003 om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der anvendes på eksportrestitutionerne for korn ..... 20
- Kommissionens forordning (EF) nr. 421/2003 af 6. marts 2003 om bud for udførsel af byg, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 901/2002 omhandlede licitation ..... 22
- Kommissionens forordning (EF) nr. 422/2003 af 6. marts 2003 om bud for udførsel af havre, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1582/2002 omhandlede licitation ..... 23
- Kommissionens forordning (EF) nr. 423/2003 af 6. marts 2003 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af blød hvede inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 899/2002 omhandlede licitation ..... 24

|   |    |
|---|----|
| Kommissionens forordning (EF) nr. 424/2003 af 6. marts 2003 om fastsættelse af maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 256/2003 omhandlede licitation .....  | 25 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 425/2003 af 6. marts 2003 om fastsættelse af maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 60/2003 omhandlede licitation .....   | 26 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 426/2003 af 6. marts 2003 om omfordeling af importrettigheder i henhold til forordning (EF) nr. 995/2002 om åbning og forvaltning af et toldkontingent for indførsel af frosset oksekød bestemt til forarbejdning ..... | 27 |

II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

**Rådet**

2003/155/EF:

- ★ **Rådets afgørelse af 16. december 2002 om undertegnelse og indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tyrkiske Republik om prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer** .....

28

Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tyrkiske Republik om prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer .....

30

**Kommissionen**

2003/156/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 6. marts 2003 om ændring af beslutning 2003/153/EF om beskyttelsesforanstaltninger som følge af kraftig mistanke om aviær influenza i Nederlandene <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2003) 767)** .....

36

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union

- ★ **Rådets afgørelse 2003/157/FUSP af 19. december 2002 om indgåelse af en aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Polen om Republikken Polens deltagelse i Den Europæiske Unions politimission (EUPM) i Bosnien-Hercegovina** .....

37

Aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Polen om Republikken Polens deltagelse i Den Europæiske Unions politimission (EUPM) i Bosnien-Hercegovina .....

38

## I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 415/2003****af 27. februar 2003****om udstedelse af visum ved grænsen, herunder udstedelse af visum til søfolk i transit**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 62, nr. 2, litra b), nr. ii),

under henvisning til Kongeriget Spaniens initiativ <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Reglerne for udstedelse af visum ved grænsen til søfolk i transit bør gøres klarere og ajourføres, navnlig med henblik på at åbne mulighed for at udstede kollektivt transitvisum ved grænsen til søfolk af samme nationalitet, der rejser i en gruppe, forudsat at transittiden er af begrænset varighed.
- (2) Det er derfor nødvendigt at erstatte reglerne i Schengen-Eksekutivkomitéens afgørelse af 19. december 1996 om udstedelse af visum til søfolk i transit (SCH/Com-ex (96) 27) <sup>(3)</sup> med reglerne i denne forordning. For at opnå større klarhed bør disse regler samarbejdes med de generelle regler vedrørende udstedelse af visum ved grænsen, der findes i Schengen-Eksekutivkomitéens afgørelse af 26. april 1994 om udstedelse af visum ved grænsen (SCH/Com-ex (94) 2) <sup>(4)</sup>, som også svarer til bilag 14 i Den Fælles Håndbog <sup>(5)</sup>. Nævnte afgørelser og bilag bør derfor ophæves. Den Fælles Håndbog og de fælles konsulerinstrukser til de diplomatiske og konsulerrepræsentationer <sup>(6)</sup> bør ligeledes ændres for at tage højde for denne forordning.
- (3) Når der træffes beslutning om udformningen af det separate ark, jf. bilag I, som det kollektive transitvisum bør påføres, bør medlemsstaterne tage hensyn til den ensartede udformning således som fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 333/2002 af 18. februar 2002 om ensartet udformning af ark til påføring af visum udstedt af

medlemsstater til personer, hvis rejsedokumenter ikke anerkendes af den medlemsstat, der udarbejder det pågældende ark <sup>(7)</sup>.

- (4) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(8)</sup>.
- (5) I medfør af artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne forordning, som derfor ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark. Inden seks måneder efter at Rådet har truffet afgørelse om denne forordning til udbygning af Schengen-reglerne efter bestemmelserne i afsnit IV i traktatens tredje del om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, træffer Danmark afgørelse om, hvorvidt det vil gennemføre denne forordning i sin nationale lovgivning, jf. artikel 5 i protokollen om Danmarks stilling.
- (6) For så vidt angår Island og Norge udgør denne forordning en udbygning af Schengen-reglerne ifølge den aftale, som Rådet for Den Europæiske Union indgik med Republikken Island og Kongeriget Norge om disse to staters associering i gennemførelsen, anvendelsen og den videre udvikling af Schengen-reglerne <sup>(9)</sup>, som falder ind under artikel 1, litra A, i Rådets afgørelse 1999/437/EF af 17. maj 1999 om visse gennemførelsesbestemmelser til denne aftale <sup>(10)</sup>.
- (7) Denne forordning udgør en udbygning af Schengen-reglerne, som Det Forenede Kongerige ikke deltager i, i overensstemmelse med Rådets afgørelse 2000/365/EF af 29. maj 2000 om anmodningen fra Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland om at deltage i visse bestemmelser i Schengen-reglerne <sup>(11)</sup>. Det Forenede Kongerige deltager derfor ikke i vedtagelsen af forordningen, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Det Forenede Kongerige.

<sup>(1)</sup> EFT C 139 af 12.6.2002, s. 6.

<sup>(2)</sup> Udtalelse af 11. februar 2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EFT L 239 af 22.9.2000, s. 182.

<sup>(4)</sup> EFT L 239 af 22.9.2000, s. 163.

<sup>(5)</sup> EFT C 313 af 16.12.2002, s. 97.

<sup>(6)</sup> EFT C 313 af 16.12.2002, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT L 53 af 23.2.2002, s. 4.

<sup>(8)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

<sup>(9)</sup> EFT L 176 af 10.7.1999, s. 36.

<sup>(10)</sup> EFT L 176 af 10.7.1999, s. 31.

<sup>(11)</sup> EFT L 131 af 1.6.2000, s. 43.

- (8) Denne forordning udgør en udbygning af Schengen-reglerne, som Irland ikke deltager i, i overensstemmelse med Rådets afgørelse 2000/192/EF af 28. februar 2002 om anmodningen fra Irland om at deltage i visse bestemmelser i Schengen-reglerne <sup>(1)</sup>. Irland deltager derfor ikke i vedtagelsen af forordningen, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Irland.
- (9) Denne forordning udgør en udbygning til Schengen-reglerne eller har på andre måder forbindelse til dem i henhold til artikel 3, stk. 2, i tiltrædelsesakten —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Som en undtagelse fra hovedreglen om, at visum udstedes af de diplomatiske eller konsulære repræsentationer i henhold til bestemmelserne i artikel 12, stk. 1, i konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen af 14. juni 1985, undertegnet i Schengen den 19. juni 1990 <sup>(2)</sup>, i det følgende benævnt »Schengen-konventionen«, kan der i særlige tilfælde udstedes visum ved grænsen til en tredjelandsstatsborger, som skal være i besiddelse af visum ved passage af medlemsstaternes ydre grænser, såfremt følgende betingelser er opfyldt:

- den pågældende skal opfylde de betingelser, der er fastsat i artikel 5, stk. 1, litra a), c), d) og e), i Schengen-konventionen
- den pågældende har ikke været i stand til at søge om visum på forhånd
- den pågældende skal, hvis det er påkrævet, dokumentere, at der er tale om uforudsigelige og tvingende indrejsegrunde, og
- tilbagereisen til hjemlandet eller gennemreisen til et tredjeland skal være sikret.

2. Et visum, der er udstedt ved grænsen på de i stk. 1 omhandlede betingelser, kan enten være et transitvisum (type B) eller et rejsevisum (type C) i henhold til Schengen-konventionens artikel 11, stk. 1, der

- gælder for alle medlemsstater, der anvender bestemmelserne i afsnit II, kapitel 3, i Schengen-konventionen, eller
- har begrænset territorial gyldighed i henhold til Schengen-konventionens artikel 10, stk. 3.

I begge tilfælde må visummet kun være gyldigt til én indrejse. Et rejsevisum må højst være gyldigt i 15 dage. Et transitvisum må kun være gyldigt i fem dage.

3. En tredjelandsstatsborger, som ansøger om transitvisum ved grænsen, skal være i besiddelse af de visa, der kræves for at fortsætte rejsen til andre transitstater end de medlemsstater, der anvender bestemmelserne i Schengen-konventionens afsnit II, kapitel 3, og til bestemmelsesstaten. Det udstedte transitvisum gør det muligt at rejse direkte gennem den eller de pågældende medlemsstaters område.

4. Der kan principielt ikke udstedes visum ved grænsen til tredjelandsstatsborgere, der tilhører den kategori af personer, for hvilken en eller flere centrale myndigheder i andre medlemsstater skal høres.

Et visum kan dog i undtagelsestilfælde udstedes ved grænsen til sådanne personer i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2, i Schengen-konventionen.

*Artikel 2*

1. Der kan udstedes transitvisum ved grænsen til søfolk, som skal være i besiddelse af et visum ved passage af medlemsstaternes ydre grænser, såfremt de:

- opfylder betingelserne i artikel 1, stk. 1 og 3, og
- passerer den pågældende grænse med henblik på at påmønstre, påmønstre igen eller afmønstre et skib.

Transitvisummet udstedes i henhold til bestemmelserne i artikel 1, stk. 2, og det skal desuden fremgå heraf, at indehaveren er sømand.

2. Til søfolk af samme nationalitet kan der udstedes kollektivt transitvisum ved grænsen, såfremt de rejser i en gruppe på mindst fem og højst 50, og kravene i stk. 1 er opfyldt for hver sømand i gruppen.

3. Inden udstedelsen af visum ved grænsen til søfolk i transit skal de kompetente nationale myndigheder overholde arbejdsinstruksen i bilag I.

4. Ved gennemførelsen af denne arbejdsinstruks udveksler medlemsstaternes kompetente nationale myndigheder de nødvendige oplysninger vedrørende de pågældende søfolk ved behørigt at udfylde det ark, der er gengivet i bilag II.

5. Bilag I og II ændres i overensstemmelse med forskriftsproceduren i artikel 3, stk. 2.

<sup>(1)</sup> EFT L 64 af 7.3.2002, s. 20.

<sup>(2)</sup> EFT L 239 af 22.9.2000, s. 19.

6. Denne artikel finder anvendelse med forbehold af bestemmelserne i artikel 1, stk. 4.

#### Artikel 3

1. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat i artikel 6 i forordning (EF) nr. 1683/95<sup>(1)</sup>.

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.

Perioden i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til to måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

#### Artikel 4

Denne forordning berører ikke medlemsstaternes beføjelser til at anerkende stater og territoriale enheder samt pas, identitets- og rejsedokumenter, som udstedes af disses myndigheder.

#### Artikel 5

1. Følgende bestemmelser ophæves:

a) Schengen-Eksekutivkomitéens afgørelse (SCH/Com-ex (94) 2) af 26. april 1994, og

b) Schengen-Eksekutivkomitéens afgørelse (SCH/Com-ex (96) 27) af 19. december 1996.

2. Punkt 5 og 5.1 i del II i Den Fælles Håndbog affattes således:

»Reglerne vedrørende udstedelse af visum ved grænsen er indeholdt i Rådets forordning (EF) nr. 415/2003 af 27. februar 2003 om udstedelse af visum ved grænsen, herunder udstedelse af visum til søfolk i transit (jf. bilag 14) (\*).

(\*) EUT L 64 af 7.3.2003, s. 1.«

3. Første punktum i bilag 14 affattes således:

»Reglerne vedrørende udstedelse af visum ved grænsen, herunder udstedelse af visum til søfolk i transit, er indeholdt i eller fastlægges på grundlag af Rådets forordning (EF) nr. 415/2003 om udstedelse af visum ved grænsen, herunder udstedelse af visum til søfolk i transit.«

Den resterende del af bilag 14 ophæves.

4. Følgende punktum tilføjes i slutningen af punkt 2.1.4 i del I i de fælles konsulære instrukser:

»Uanset ovennævnte bestemmelser kan kollektivt transitvisum udstedes til søfolk i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 415/2003 af 27. februar 2003 om udstedelse af visum ved grænsen, herunder udstedelse af visum til søfolk i transit (\*).

(\*) EUT L 64 af 7.3.2003, s. 1.«

#### Artikel 6

Denne forordning træder i kraft den første dag i den anden måned, der følger offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i medlemsstaterne i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. februar 2003.

På Rådets vegne  
M. CHRISOCHOÏDIS  
Formand

<sup>(1)</sup> EFT L 164 af 14.7.1995, s. 1. Forordningen er ændret ved forordning (EF) nr. 334/2002 (EFT L 53 af 23.2.2002, s. 7).

## BILAG I

**ARBEJDSINSTRUKS FOR UDSTEDELSE AF VISUM VED GRÆNSEN TIL VISUMPLIGTIGE SØFOLK I TRANSIT**

Denne arbejdsinstruks indeholder reglerne for udveksling af oplysninger mellem de kompetente myndigheder i de medlemsstater, der anvender Schengen-reglerne, for så vidt angår visumpligtige søfolk i transit. Udstedes der visum ved grænsen på grundlag af de udvekslede oplysninger, er det den medlemsstat, der udsteder visummet, der har ansvaret herfor.

I denne arbejdsinstruks forstås ved:

»Schengen-havn«: en havn, der udgør en ydre grænse og er beliggende i en medlemsstat, der anvender Schengen-reglerne i fuldt omfang

»Schengen-lufthavn«: en lufthavn, der udgør en ydre grænse og er beliggende i en medlemsstat, der anvender Schengen-reglerne i fuldt omfang, og

»Schengen-område«: den del af medlemsstaternes område, hvor Schengen-reglerne anvendes i fuldt omfang.

**I. Forhyring på et skib, der er anløbet eller forventes at anløbe en Schengen-havn**

a) Indrejse på Schengen-området via en lufthavn i en anden medlemsstat, der anvender Schengen-reglerne i fuldt omfang:

- Rederiet eller skibsagenten underretter de kompetente myndigheder i den Schengen-havn, hvor skibet er anløbet eller forventes at anløbe, om at visumpligtige søfolk forventes at indrejse via en Schengen-lufthavn. Rederiet eller skibsagenten underskriver en erklæring om, at de er garanter for de pågældende søfolk.
- De kompetente myndigheder kontrollerer snarest, om de oplysninger, rederiet eller skibsagenten har givet, er nøjagtige, og undersøger, om de øvrige betingelser for indrejse på Schengen-området er opfyldt. Som led i denne undersøgelse kontrollerer de ligeledes rejseruten inden for Schengen-området, f.eks. på grundlag af flybilletterne.
- De kompetente myndigheder i Schengen-havnen underretter ved hjælp af et behørigt udfyldt ark for visumpligtige søfolk i transit (jf. bilag II), som sendes med telefax, som e-post eller på anden måde, de kompetente myndigheder i den Schengen-lufthavn, hvor indreisen finder sted, om resultaterne af kontrollen og angiver, om der i princippet kan udstedes visum ved grænsen.
- Hvis resultatet af kontrollen af de foreliggende oplysninger er positivt og stemmer overens med sømandens angivelser eller dokumenter, kan de kompetente myndigheder i den Schengen-lufthavn, hvor indreisen eller udreisen finder sted, udstede et transitvisum ved grænsen med en gyldighed på højst fem dage. Endvidere forsynes sømandens rejsedokument i sådanne tilfælde med et Schengen-indrejse- eller udrejsestempel og udliveres til den pågældende.

b) Indrejse på Schengen-området via en land- eller søgrænse i en anden medlemsstat, der anvender Schengen-reglerne i fuldt omfang:

- Der anvendes samme procedure som ved indrejse via en Schengen-lufthavn, bortset fra, at de kompetente myndigheder ved det grænseovergangssted, via hvilket de pågældende søfolk rejser ind i Schengen-området, skal underrettes.

**II. Afmønstring af et skib, der er anløbet en Schengen-havn**

a) Udrejse fra Schengen-området via en lufthavn i en anden medlemsstat, der anvender Schengen-reglerne i fuldt omfang:

- Rederiet eller skibsagenten underretter de kompetente myndigheder i ovennævnte Schengen-havn om, at der indrejser visumpligtige søfolk, som afmønstrer og vil forlade Schengen-området via en Schengen-lufthavn. Rederiet eller skibsagenten underskriver en garantierklæring for de pågældende søfolk.
- De kompetente myndigheder kontrollerer snarest muligt, om oplysningerne fra rederiet eller skibsagenten er korrekte, og undersøger, om de øvrige betingelser for indrejse i Schengen-området er opfyldt. Som led i denne undersøgelse kontrolleres også rejseruten inden for Schengen-området, f.eks. på grundlag af flybilletterne.
- Såfremt resultatet af undersøgelsen af de foreliggende oplysninger er positivt, kan de kompetente myndigheder udstede et transitvisum med en gyldighed på højst fem dage.

b) Udrejse fra Schengen-området via en land- eller søgrænse i en anden medlemsstat, der anvender Schengen-reglerne i fuldt omfang:

- Der anvendes samme procedure som ved udrejse via en Schengen-lufthavn.

**III. Overførsel fra et skib, der er anløbet en Schengen-havn, til et skib, der afsejler fra en havn i en anden medlemsstat, der anvender Schengen-reglerne i fuldt omfang**

- Rederiet eller skibsagenten underretter de kompetente myndigheder i ovennævnte Schengen-havn om, at der indrejser visumpligtige søfolk, som afmønstrer og vil forlade Schengen-området via en havn i en anden Schengen-stat. Rederiet eller skibsagenten underskriver en garantierklæring for de pågældende søfolk.
- De kompetente myndigheder kontrollerer snarest muligt, om oplysningerne fra rederiet eller skibsagenten er korrekte, og undersøger, om de øvrige betingelser for indrejse i Schengen-området er opfyldt. Som led i denne undersøgelse kontaktes de kompetente myndigheder i den Schengen-havn, hvorfra søfolkene vil forlade Schengen-området med skib. Der foretages kontrol af, om det skib, de skal påmønstre, ligger ved kaj i den pågældende havn eller forventes at anløbe. Som led i denne undersøgelse kontrolleres også rejseruten inden for Schengen-området.
- Hvis resultatet af undersøgelsen af de foreliggende oplysninger er positivt, kan de kompetente myndigheder udstede et transitvisum med en gyldighed på højst fem dage.

**IV. Udstedelse af kollektivt visum ved grænsen til søfolk i transit**

- Til søfolk af samme nationalitet, som rejser i en gruppe på mindst fem og højst 50, kan der ved grænsen udstedes kollektivt transitvisum, der påføres et separat ark.
  - Personoplysningerne for hver af de søfolk, som er omfattet af det kollektive visum, påføres det separate ark i nummereret rækkefølge (efternavn og fornavn, fødselsdato, nationalitet og rejsedokumentnummer). Oplysningerne vedrørende den første og den sidste af de pågældende søfolk anføres to gange for at undgå forfalskninger og tilføjelser.
  - Ved udstedelsen af kollektivt visum anvendes den procedure, der er fastsat i denne arbejdsinstruks med hensyn til udstedelse af individuelt visum til søfolk.
-

## BILAG II

| <b>FORMULAR</b>  |                                  |                                  |                                  |
|--|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <b>FOR VISUMPLIGTIGE SØFOLK I TRANSIT</b>  |                                  |                                  |                                  |
| <b>TIL OFFICIELT BRUG</b>  |                                  |                                  |                                  |
| UDSTEDER:<br><br>(STEMPEL)<br><br>FUNKTIONÆRENS EFTERNAVN/NR.  |                                  | MODTAGER:<br><br>MYNDIGHED       |                                  |
| OPLYSNINGER OM<br>DEN ENKELTE SØMAND <input type="checkbox"/> GRUPPENS LEDER <input type="checkbox"/> LUKKET GRUPPE <input type="checkbox"/><br>(m.h.p. identifikation, se listen i bilaget) |                                  |                                  |                                  |
| EFTERNAVN(E):  | 1A                               | FORNAVN(E):                      | 1B                               |
| NATIONALITET:  | 1C                               | BESÆTNINGSKATEGORI:              | 1D                               |
| FØDSELSREGISTRERINGSSTED:  | 2A                               | FØDSELSDATO:                     | 2B                               |
| PASNUMMER:   | 3A                               | SØFARTSBOGNUMMER:                | 4A                               |
| UDSTEDELSESDATO:   | 3B                               | UDSTEDELSESDATO:                 | 4B                               |
| GYLDIGT INDTIL:  | 3C                               | GYLDIG INDTIL:                   | 4C                               |
| OPLYSNINGER OM SKIBET OG SKIBSAGENTEN:   |                                  |                                  |                                  |
| SKIBSAGENTENS NAVN:  |                                  |                                  | 5                                |
| SKIBETS NAVN:  | 6A                               | FLAG:                            | 6B                               |
| ANLØBSDATO:  | 7A                               | SKIBET ANLØBER FRA:              | 7B                               |
| AFSEJLINGSDATO:  | 8A                               | SKIBET AFSEJLER TIL:             | 8B                               |
| OPLYSNINGER OM SØMANDENS REJSERUTE:  |                                  |                                  |                                  |
| SØMANDENS ENDELIGE REJSEMÅL:   |                                  |                                  | 9                                |
| ÅRSAGER TIL ANSØGNINGEN:<br>FORHYRING <input type="checkbox"/> OVERFØRSEL <input type="checkbox"/> AFMØNSTRING <input type="checkbox"/> 10   |                                  |                                  |                                  |
| TRANSPORTMIDDEL:   | BIL <input type="checkbox"/>     | TOG <input type="checkbox"/>     | FLY <input type="checkbox"/> 11  |
| DATO FOR:  | ANKOMST:                         | TRANSIT:                         | AFREJSE:                      12 |
|  | BIL (*) <input type="checkbox"/> | TOG (*) <input type="checkbox"/> |                                  |
|  | REGISTRERINGSNR.:                | REJSERUTE:                       |                                  |
| OPLYSNINGER OM FLYVNINGEN:    DATO:                      TIDSPUNKT:                      NUMMER:   |                                  |                                  |                                  |
| Erklæring underskrevet af <b>skibsagenten eller</b> rederen som bekræftelse på dennes pligt til at afholde udgifterne til ophold og om nødvendigt hjemrejse for sømanden.                    |                                  |                                  | 13                               |

(\*) Udfyldes kun, hvis oplysninger foreligger.



**DETALJERET BESKRIVELSE AF ARKET**

De første punkter vedrører sømandens identitet.

- 1) A. Efternavn(e) <sup>(1)</sup>
  - B. Fornavn(e)
  - C. Nationalitet
  - D. Besætningskategori
- 2) A. Fødselssted
  - B. Fødselsdato
- 3) A. Pasnummer
  - B. Udstedelsesdato
  - C. Gyldigt indtil
- 4) A. Søfartsbognummer
  - B. Udstedelsesdato
  - C. Gyldig indtil

For at skabe større klarhed er punkt 3 og 4 opført særskilt, da et pas eller en søfartsbog, afhængigt af sømandens nationalitet og den medlemsstat, hvor indrejsen finder sted, kan anvendes i identifikationsøjemed.

De fire følgende punkter vedrører skibsagenten og skibet.

- 5) Skibsagentens navn (personen eller selskabet, der repræsenterer rederiet på stedet i forbindelse med alt, hvad der vedrører rederens forpligtelser med hensyn til skibets udstyr)
- 6) A. Skibets navn
  - B. Flag (som handelsskibet sejler under)
- 7) A. Skibets anløbsdato
  - B. Den havn, skibet anløber fraLitra A vedrører skibets anløbsdato i den havn, hvor sømanden påmønstrer.
- 8) A. Dato for skibets afsejling
  - B. Den havn, skibet afsejler til

Punkt 7A og 8A er en angivelse af den frist, den pågældende sømand har til påmønstringen. Det bør erindres, at den fulgte rute er stærkt afhængig af ydre og uventede påvirkninger og faktorer som f.eks. uvejr, havarier mv.

De fire følgende punkter angiver de nærmere årsager til den søfarendes rejse og rejsemål.

- 9) »Endeligt rejsemål« er den søfarendes endelige rejsemål. Dette kan være den havn, hvor den pågældende påmønstrer, eller det land, den pågældende rejser til i tilfælde af afmønstring
- 10) Årsager til ansøgningen
  - a) Hvis ansøgeren påmønstrer, er det endelige rejsemål den havn, hvor sømanden påmønstrer.
  - b) Hvis den pågældende overføres for at påmønstre et andet skib, der befinder sig i Schengen-området, er rejsemålet den havn, hvor den pågældende påmønstrer. Overførsel til et skib, der befinder sig uden for Schengen-området, skal betragtes som afmønstring.
  - c) Afmønstring kan ske af forskellige årsager som kontraktens udløb, arbejdsulykke, tvingende familiemæssige årsager mv.
- 11) Transportmiddel

Liste over de transportmidler, den visumpligtige sømand i transit har anvendt inden for Schengen-området for at rejse til sit endelige rejsemål. På arket findes følgende tre muligheder:

  - a) bil (eller bus)
  - b) tog
  - c) fly

<sup>(1)</sup> Anfør efternavn(et/ene) som i passet.

## 12) Ankomstdato (på Schengen-området)

Gælder især for den første Schengen-lufthavn eller det første grænseovergangssted (idet det ikke nødvendigvis altid er en lufthavn) ved den ydre grænse, hvor den pågældende ønsker at rejse ind i Schengen-området.

## Transitdato

Den dato, hvor sømanden afmønstrer i en havn i Schengen-området og rejser til en anden havn, der også ligger i Schengen-området.

## Afrejsedato

Den dato, hvor sømanden afmønstrer i en havn i Schengen-området for at påmønstre et andet skib, der befinder sig i en havn uden for Schengen-området, eller den dato, hvor sømanden afmønstrer i en havn i Schengen-området for at rejse hjem (uden for Schengen-området).

Ud over de tre transportmidler bør der anføres foreliggende oplysninger om:

a) bil, bus: registreringsnummer

b) tog: navn, nummer mv.

c) fly: dato, tidspunkt, nummer

## 13) Erklæring underskrevet af skibsagenten eller rederen som bekræftelse på dennes pligt til at afholde udgifterne til ophold og om nødvendigt hjemrejse for sømanden.

Rejser søfolk i en gruppe, skal hver enkelt udfylde punkt 1A-4C.

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 416/2003****af 6. marts 2003****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektør for landbrug

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 6. marts 2003 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

| KN-kode                            | Tredjelandskode <sup>(1)</sup> | Fast importværdi |
|------------------------------------|--------------------------------|------------------|
| 0702 00 00                         | 052                            | 112,1            |
|                                    | 204                            | 70,8             |
|                                    | 212                            | 125,1            |
|                                    | 624                            | 138,6            |
|                                    | 999                            | 111,7            |
| 0707 00 05                         | 052                            | 135,8            |
|                                    | 068                            | 135,6            |
|                                    | 204                            | 74,2             |
|                                    | 220                            | 209,9            |
|                                    | 628                            | 151,4            |
| 0709 10 00                         | 220                            | 104,7            |
|                                    | 999                            | 104,7            |
| 0709 90 70                         | 052                            | 147,8            |
|                                    | 204                            | 108,7            |
|                                    | 999                            | 128,3            |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 052                            | 72,7             |
|                                    | 204                            | 44,8             |
|                                    | 212                            | 53,6             |
|                                    | 220                            | 38,5             |
|                                    | 624                            | 61,9             |
| 0805 50 10                         | 999                            | 54,3             |
|                                    | 052                            | 58,6             |
|                                    | 600                            | 60,8             |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 999                            | 59,7             |
|                                    | 039                            | 111,1            |
|                                    | 388                            | 89,6             |
|                                    | 400                            | 91,4             |
|                                    | 404                            | 101,0            |
|                                    | 512                            | 89,0             |
|                                    | 528                            | 93,1             |
|                                    | 720                            | 125,1            |
|                                    | 728                            | 107,5            |
|                                    | 999                            | 101,0            |
| 0808 20 50                         | 388                            | 75,5             |
|                                    | 512                            | 63,5             |
|                                    | 528                            | 65,3             |
|                                    | 999                            | 68,1             |

(<sup>1</sup>) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6).  
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 417/2003

af 6. marts 2003

**om fravigelse af forordning (EF) nr. 2535/2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 for så vidt angår importordningen for mælk og mejeriprodukter og åbning af toldkontingenter**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 af 17. maj 1999 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 509/2002<sup>(2)</sup>, særlig artikel 29, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forbindelse med kontingent nr. 09.4086 og 09.4554, der er fastlagt ved Rådets forordning (EF) nr. 2475/2000<sup>(3)</sup> og (EF) nr. 1361/2002<sup>(4)</sup> om visse indrømmelser i form af EF-toldkontingenter for visse landbrugsprodukter og om tilpasning som en selvstændig overgangsforanstaltning af visse indrømmelser på landbrugsområdet, der er fastsat i Europaaføften med henholdsvis Slovenien og Litauen, har de slovenske og litauiske myndigheder indført supplerende veterinærkontrol, som sikrer, at mælkepulver, der skal forsendes til EF, opfylder betingelserne i Rådets direktiv 92/46/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter<sup>(5)</sup>, senest ændret ved direktiv 94/71/EF<sup>(6)</sup>, og i Rådets direktiv 96/23/EF af 29. april 1996 om de kontrolforanstaltninger, der skal iværksættes for visse stoffer og restkoncentrationer heraf i levende dyr og produkter heraf, og om ophævelse af direktiv 85/358/EØF og 86/469/EØF og beslutning 89/187/EØF og 91/664/EØF<sup>(7)</sup>.
- (2) Da denne veterinærkontrol skabte vanskeligheder for importører med licenser, som var udstedt i første halvår af 2002 for import med oprindelse i Litauen, blev licensernes gyldighedsperiode forlænget til henholdsvis 30. september 2002 og 31. januar 2003 ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1333/2002<sup>(8)</sup> og (EF) nr. 1925/2002<sup>(9)</sup> som undtagelse fra Kommissionens forordning (EF) nr. 2535/2001<sup>(10)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2302/2002<sup>(11)</sup>.
- (3) Da vanskelighederne stadig består, og da den veterinærkontrol, som de litauiske og slovenske myndigheder gennemførte, desuden bevirkede, at visse erhvervsdrivende

vende midlertidigt fik frataget muligheden for at eksportere mejeriprodukter, bør gyldigheden af de importlicenser, der blev udstedt i januar og juli 2002 i forbindelse med kontingent 09.4554 for Litauen, og de importlicenser, der blev udstedt i juli 2002 i forbindelse med kontingent 09.4086 for Slovenien, forlænges indtil den 30. juni 2003.

- (4) Inden erhvervsdrivende med importlicenser, der var udstedt for andet halvår af 2002, begyndte at importere produkter med oprindelse i Letland inden for rammerne af kontingent nr. 09.4549, der er fastlagt i Rådets forordning (EF) nr. 1362/2002 af 22. juli 2002 om visse indrømmelser i form af EF-toldkontingenter for visse landbrugsprodukter og om tilpasning, som en selvstændig overgangsforanstaltning, af visse indrømmelser på landbrugsområdet, der er fastsat i Europaaføften med Letland<sup>(12)</sup>, udtog de repræsentative prøver af mælkepulveret. Det viste sig, at hele den disponible lagerbeholdning af mælkepulver i det pågældende land var kontamineret med chloramphenicol, og at de berørte eksportører ikke længere var i stand til at levere de produktmængder, der var indgået kontrakt for, inden udløbet af licensernes gyldighedsperiode.
- (5) Gyldigheden af de importlicenser, der blev udstedt i juli 2002 i forbindelse med kontingent nr. 09.4549 for import med oprindelse i Letland, bør derfor forlænges til den 30. juni 2003.
- (6) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

1. Uanset artikel 16, stk. 3, i forordning (EF) nr. 2535/2001 er importlicenser, der blev udstedt i første og andet halvår af 2002 for import af produkter med oprindelse i Litauen i forbindelse med det kontingent nr. 09.4554, som er anført i bilag I.B.9 til nævnte forordning, gyldige til og med 30. juni 2003.

<sup>(12)</sup> EFT L 198 af 27.7.2002, s. 13.

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EFT L 79 af 22.3.2002, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 286 af 11.11.2000, s. 15.

<sup>(4)</sup> EFT L 198 af 27.7.2002, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 268 af 14.9.1992, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT L 368 af 31.12.1994, s. 33.

<sup>(7)</sup> EFT L 125 af 23.5.1996, s. 10.

<sup>(8)</sup> EFT L 195 af 24.7.2002, s. 15.

<sup>(9)</sup> EFT L 293 af 29.10.2002, s. 18.

<sup>(10)</sup> EFT L 341 af 22.12.2001, s. 29.

<sup>(11)</sup> EFT L 348 af 21.12.2002, s. 78.

2. Uanset artikel 16, stk. 3, i forordning (EF) nr. 2535/2001 er importlicenser, der blev udstedt i andet halvår af 2002 for import af produkter med oprindelse i Letland i forbindelse med det kontingent nr. 09.4549, som er anført i bilag I.B.8 til nævnte forordning, gyldige til og med 30. juni 2003.

3. Uanset artikel 16, stk. 3, i forordning (EF) nr. 2535/2001 er importlicenser, der blev udstedt i andet halvår af 2002 for import af produkter med oprindelse i Slovenien i forbindelse

med det kontingent nr. 09.4086, som er anført i bilag I.B.10 til nævnte forordning, gyldige til og med 30. juni 2003.

#### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 418/2003**

af 6. marts 2003

**om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2368/2002 om gennemførelse af Kimberley-processens certificeringsordning for international handel med uslebne diamanter og om berigtigelse af Kommissionens forordning (EF) nr. 257/2003**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2368/2002 af 20. december 2002 om gennemførelse af Kimberley-processens certificeringsordning for international handel med uslebne diamanter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning 257/2003<sup>(2)</sup>, særlig artikel 19, stk. 3 og 6, og artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 20 i forordning (EF) nr. 2368/2002 som ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 254/2003<sup>(3)</sup> kan listen over deltagende parter i Kimberley-processens certificeringsordning, herunder WTO-medlemmer og særskilte toldområder, der opfylder kravene i ordningen, ændres.
- (2) Formandskabet for Kimberley-processens certificeringsordning og de deltagende parter har meddelt Kommissionen de relevante oplysninger om de deltagende parters status som parter, navnlig Algeriet, Brasilien, Cypern, Tjekkiet, Republikken Congo, Ungarn, Den Demokratiske Folkerepublik Korea, Malaysia, Norge, Venezuela og det særskilte toldområde Taiwan, Penghu, Kinmen og Matsu såvel som yderligere oplysninger om andre deltagende parter. Yderligere oplysninger vedrører Kina, Hongkong, Ghana, Guinea, Japan, Laos, Mauritius, Sierra Leone, Thailand, Togo, Ukraine, De Forenede Arabiske Emirater og Vietnam. Bilag II skal derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(3) Hensigten med artikel 2 i forordning (EF) nr. 257/2003 var at begrænse anvendelsen af artikel 1, stk. 1, til en periode på tre måneder, som kunne forlænges. Artikel 2 i den pågældende ordning skal derfor berigtiges i overensstemmelse hermed.

(4) De foranstaltninger, der er fastsat i denne forordnings artikel 2, er i overensstemmelse med udtalelsen fra det udvalg, der er omhandlet i artikel 22 i forordning (EF) nr. 2368/2002 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag II til forordning (EF) nr. 2368/2002 erstattes med bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Andet sætningsled i artikel 2, i forordning (EF) nr. 257/2003 affattes således:

»Artikel 1, stk. 1, i denne forordning gælder for en periode på tre måneder efter den pågældende dato.«

*Artikel 3*Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning gælder til den 12. maj 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

På Kommissionens vegne

Christopher PATTEN

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 358 af 31.12.2002, s. 28.<sup>(2)</sup> EUT L 36 af 11.2.2003, s. 11.<sup>(3)</sup> EUT L 36 af 11.2.2003, s. 7.

## BILAG

## »BILAG II

**Listen over deltagende parter i Kimberley-processens certificeringsordning og de kompetente myndigheder, de har udpeget som omhandlet i artikel 2, 3, 8, 9, 12, 17, 18, 19 og 20.**

|  |  |
|--|--|
| ALGERIET   | — <i>Vedrørende model af det canadiske KP-certifikat:</i>  |
| ANGOLA   | Stewardship Division<br>International and Domestic Market Policy Division<br>Mineral and Metal Policy Branch<br>Minerals and Metals Sector<br>Natural Resources Canada<br>580 Booth Street, 10th Floor, Room: 10A6<br>Ottawa,<br>Ontario<br>Canada K1A 0E4 |
| Ministry of Geology and Mines<br>Rua Hochi Min<br>Luanda<br>Angola   |  |
| ARMENIEN   | — <i>Generelle forespørgsler:</i>  |
| Department of Gemstones and Jewellery<br>Ministry of Trade and Economic Development<br>Yerevan<br>Armenien   | Kimberley Process Office<br>Minerals and Metals Sector (MMS)<br>Natural Resources Canada (NRCan)<br>10th Floor, Area A-7<br>580 Booth Street<br>Ottawa,<br>Ontario<br>Canada K1A 0E4   |
| AUSTRALIEN   |  |
| — Community Protection Section<br>Australian Customs Section<br>Customs House, 5 Constitution Avenue<br>Canberra ACT 2601<br>Australien  |  |
| — Minerals Development Section<br>Department of Industry, Tourism and Resources<br>GPO Box 9839<br>Canberra ACT 2601<br>Australien   |  |
| BELARUS  | DEN CENTRALAFRIKANSKE REPUBLIK   |
| Department of Finance<br>Sovetskaja Str., 7<br>220010 Minsk<br>Republikken Belarus   | Independent Diamond Valuators (IDV)<br>Immeuble SOCIM, 2ème étage<br>BP 1613 Bangui<br>Den Centralafrikanske Republik  |
| BOTSWANA   | FOLKEREPUBLIKKEN KINA  |
| Ministry of Minerals, Energy & Water Resources<br>PI Bag 0018<br>Gaborone<br>Botswana  | Department of Inspection and Quarantine Clearance<br>General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ)<br>9 Madiandonglu<br>Haidian District Beijing<br>Kina  |
| BRASILIEN  |  |
| Ministry of Mines and Energy<br>Esplanada dos Ministérios — Bloco »U« — 3 andar<br>70065 900 Brasília — DF<br>Brasilien  |  |
| BURKINA FASO   | HONGKONG, Special Administrative Region of the Peoples Republic of China   |
| CANADA   |  |
| — <i>Internationalt:</i>   |  |
| Department of Foreign Affairs and International Trade<br>Peace Building and Human Security Division<br>Lester B Pearson Tower B — Room: B4-120<br>125 Sussex Drive<br>Ottawa,<br>Ontario<br>Canada K1A 0G2 | Department of Trade and Industry<br>Hong Kong Special Administrative Region<br>Peoples Republic of China<br>Room 703, Trade and Industry Tower<br>700 Nathan Road<br>Kowloon<br>Hongkong, Kina   |



## COTE D'IVOIRE

## DEN DEMOKRATISKE REPUBLIK CONGO

Centre d'Evaluation, d'Expertise et de Certification (CEEC)  
17<sup>th</sup> floor, BCDC Tower  
30<sup>th</sup> June Avenue  
Kinshasa  
Den Demokratiske Republik Congo

## REPUBLIKKEN CONGO

## CYPERN

## TJEKKIET

Ministry of Finance  
Letenska 15  
Prag 1  
Tjekkiet

## DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Eksterne Forbindelser/A/2  
Rue de la Loi 170  
B-1040 Bruxelles  
Belgien

## GABON

Ministry of Mines, Energy, Oil and Hydraulic Resources of Gabon  
BP 576 or 874  
Libreville  
Gabon

## GHANA

Precious Minerals Marketing Company (Ltd)  
Diamond House  
Kinbu Road  
PO Box M108  
Accra  
Ghana

## GUINEA

Ministry of Mines and Geology  
BP 2696  
Conakry  
Guinea

## GUYANA

Geology and Mines Commission  
PO Box 1028  
Upper Brickdam  
Stabroek  
Georgetown  
Guyana

## UNGARN

## INDIEN

The Gem & Jewellery Export Promotion Council  
Diamond Plaza, 5<sup>th</sup> Floor 391-A, Fr D.B. Marg  
Mumbai 400 004  
Indien

## ISRAEL

Ministry of Geology and Mines  
PO Box 3007  
521 30 Ramat Gan  
Israel

## JAPAN

— United Nations Policy Division  
Foreign Policy Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
2-11-1, Shibakoen Minato-ku  
105-8519 Tokyo  
Japan

— Mineral and Natural Resources Division  
Agency for Natural Resources and Energy  
Ministry of Economy, Trade and Industry  
1-3-1 Kaumigaseki, Chiyoda-ku  
100-8901 Tokyo  
Japan

## DEN DEMOKRATISKE FOLKEREPUBLIK KOREA

## REPUBLIKKEN KOREA

— UN Division  
Ministry of Foreign Affairs and Trade  
Government Complex Building  
77 Sejong-ro, Jongro-gu  
Seoul  
Korea

— Trade Policy Division  
Ministry of Commerce, Industry and Enterprise  
1 Joongang-dong, Kwacheon-City  
Kyunggi-do  
Korea

## DEN DEMOKRATISKE FOLKEREPUBLIK LAOS

Department of Foreign Trade  
Ministry of Commerce  
Vientiane  
Laos

## LIBANON

## LESOTHO

Commission of Mines and Geology  
PO Box 750  
Maseru 100  
Lesotho

## MALAYSIA

Ministry of Trade and Industry  
Blok 10, Komplek Kerajaan Jalan Duta  
50622 Kuala Lumpur  
Malaysia

## MALTA

## MAURITIUS

Ministry of Commerce og Co-operative  
Import Division  
2<sup>nd</sup> Floor, Anglo-Mauritius House  
Intendance Street  
Port Louis  
Mauritius

## MEXICO

## NAMIBIA

Diamond Commission  
Ministry of Mines and Energy  
Private Bag 1 3297  
Windhoek  
Namibia

## NORGE

Ministry of Foreign Affairs  
PO Box 8114 Dep.  
N-0032 Oslo  
Norge

## FILIPPINERNE

## RUMÆNIEN

## DEN RUSSISKE FØDERATION

Gokhran of Russia  
14, 1812 Goda St.  
121170 Moskva  
Rusland

## SIERRA LEONE

Ministry of Mineral Resources  
Youyi Building  
Brookfields  
Freetown  
Sierra Leone

## SYDAFRIKA

South African Diamond Board  
240 Commissioner Street  
Johannesburg  
Sydafrika

## SRI LANKA

Trade Information Service  
Sri Lanka Export Development Board  
42 Nawam Mawatha  
Colombo 2  
Sri Lanka

## SWAZILAND

Geological Surveys and Mines Department  
Box 9, Mbabane  
Swaziland

## SCHWEIZ

State Secretariat for Economic Affairs  
Export Control Policy and Sanctions  
Effingerstrasse 1  
CH-3003 Berne  
Schweiz

## TAIWAN, PENGHU, KINMEN AND MATSU, særskilt toldområde

Import and Export office  
Licensing and Administration  
Board of Foreign Trade  
Taiwan

## TANZANIA

Commission for Minerals  
Ministry of Energy and Minerals  
PO Box 2000  
Dar es Salaam  
Tanzania

## THAILAND

Ministry of Commerce  
Department of Foreign Trade  
44/100 Thanon Sanam Bin Nam-Nonthaburi  
Muang District Nanthaburi 11000  
Thailand

## TOGO

Directorate General — Mines and Geology  
BP 356  
216, Avenue Sarakawa  
Lomé  
Togo

## UKRAINE

— Ministry of Finance  
State Gemological Center  
Degtyarivska St. 38-44  
Kiev  
04119 Ukraine

— International Department  
Diamond Factory »Kristall«  
600 Letiya Street 21  
21100 Vinnitsa  
Ukraine

## DE FORENEDE ARABISKE EMIRATER

Dubai Metals and Commodities Centre  
PO Box 63  
Dubai  
De Forenede Arabiske Emirater

## USA

U.S. Department of State  
2201 C St., N.W.  
Washington D.C.  
USA

## VENEZUELA

Ministry of Energy and Mines  
Apartado Postal No. 61536 Chacao  
Caracas 1006  
Av. Libertadores, Edif. PDVSA, Pent House B  
La Campina — Caraca  
Venezuela

## VIETNAM

Export-Import Management Department  
Ministry of Trade of Vietnam  
31 Trang Tien  
Hanoi 10.000  
Vietnam

## ZIMBABWE

Principal Minerals Development Office  
Ministry of Mines and Mining Development  
Private Bag 7709, Causeway  
Harare  
Zimbabwe«

---

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 419/2003****af 6. marts 2003****om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1 i forordningen, og priserne på disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.
- (2) Restitutionerne skal fastsættes under hensyntagen til de elementer, der er nævnt i artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt om de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1163/2002<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1324/2002<sup>(5)</sup>.
- (3) Restitutionen for mel, grove gryn og fine gryn af hvede og rug skal beregnes under hensyntagen til de kornmængder, der er nødvendige til fremstilling af de pågældende varer. Disse mængder er fastsat i forordning (EF) nr. 1501/95.

- (4) Situationen på verdensmarkedet eller visse markeder kan nødvendiggøre, at restitutionen for visse varer differencieres efter deres bestemmelsessted.
- (5) Restitutionen skal fastsættes mindst en gang om måneden. Den kan ændres inden for dette tidsrum.
- (6) Anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende markedssituation for korn, særlig på noteringerne eller priserne på disse produkter inden for Fællesskabet og på verdensmarkedet, fører til at fastsætte restitutionen til de beløb, som er angivet i bilaget.
- (7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Eksportrestitutionerne ved udførsel i uforarbejdet stand af de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92 nævnte produkter, undtagen malt, fastsættes til de i bilaget angivne beløb.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT L 170 af 29.6.2002, s. 46.

<sup>(5)</sup> EFT L 194 af 23.7.2002, s. 26.

## BILAG

**til Kommissionens forordning af 6. marts 2003 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

| Produktkode     | Bestemmelse | Måleenhed | Restitutionsbeløb | Produktkode     | Bestemmelse | Måleenhed | Restitutionsbeløb |
|-----------------|-------------|-----------|-------------------|-----------------|-------------|-----------|-------------------|
| 1001 10 00 9200 | —           | EUR/t     | —                 | 1101 00 15 9130 | C09         | EUR/t     | 13,75             |
| 1001 10 00 9400 | —           | EUR/t     | —                 | 1101 00 15 9150 | C09         | EUR/t     | 12,50             |
| 1001 90 91 9000 | —           | EUR/t     | —                 | 1101 00 15 9170 | C09         | EUR/t     | 11,50             |
| 1001 90 99 9000 | C05         | EUR/t     | 0                 | 1101 00 15 9180 | C09         | EUR/t     | 10,75             |
| 1002 00 00 9000 | C06         | EUR/t     | 0                 | 1101 00 15 9190 | —           | EUR/t     | —                 |
| 1003 00 10 9000 | —           | EUR/t     | —                 | 1101 00 90 9000 | —           | EUR/t     | —                 |
| 1003 00 90 9000 | C07         | EUR/t     | 0                 | 1102 10 00 9500 | C10         | EUR/t     | 35,60             |
| 1004 00 00 9200 | —           | EUR/t     | —                 | 1102 10 00 9700 | C10         | EUR/t     | 28,00             |
| 1004 00 00 9400 | C06         | EUR/t     | 0                 | 1102 10 00 9900 | —           | EUR/t     | —                 |
| 1005 10 90 9000 | —           | EUR/t     | —                 | 1103 11 10 9200 | C11         | EUR/t     | 0 <sup>(1)</sup>  |
| 1005 90 00 9000 | C08         | EUR/t     | 0                 | 1103 11 10 9400 | C11         | EUR/t     | 0 <sup>(1)</sup>  |
| 1007 00 90 9000 | —           | EUR/t     | —                 | 1103 11 10 9900 | —           | EUR/t     | —                 |
| 1008 20 00 9000 | —           | EUR/t     | —                 | 1103 11 90 9200 | C11         | EUR/t     | 0 <sup>(1)</sup>  |
| 1101 00 11 9000 | —           | EUR/t     | —                 | 1103 11 90 9800 | —           | EUR/t     | —                 |
| 1101 00 15 9100 | C09         | EUR/t     | 14,50             |                 |             |           |                   |

<sup>(1)</sup> Når dette produkt indeholder presset groft mel, ydes der ingen restitution.

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De øvrige bestemmelsessteder er fastsat således:

C05 Alle bestemmelsessteder, ekskl. Bulgarien, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen, Tjekkiet, Rumænien, Slovakiet og Slovenien.

C06 Alle bestemmelsessteder, ekskl. Bulgarien, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Tjekkiet, Slovakiet og Slovenien.

C07 Alle bestemmelsessteder, ekskl. Bulgarien, Estland, Ungarn, Letland, Tjekkiet, Slovakiet og Slovenien.

C08 Alle bestemmelsessteder, ekskl. Bulgarien, Estland, Ungarn, Tjekkiet, Rumænien, Slovakiet og Slovenien.

C09 Alle bestemmelsessteder, ekskl. Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen, og Rumænien.

C10 Alle bestemmelsessteder, ekskl. Bulgarien, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Polen og Slovenien.

C11 Alle bestemmelsessteder, ekskl. Estland, Ungarn, Letland, Litauen og Rumænien.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 420/2003****af 6. marts 2003****om fastsættelse af det korrektionsbeløb, der anvendes på eksportrestitutionerne for korn**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 13, stk. 8, i forordning (EØF) nr. 1766/92 skal den eksportrestitution for korn, der gælder på dagen for indgivelse af ansøgning om eksportlicens, efter anmodning herom anvendes på en eksportforretning, der skal gennemføres inden for licensens gyldighedsperiode. I så fald kan restitutionsbeløbet korrigeres.
- (2) Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt om de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1163/2002<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1324/2002<sup>(5)</sup>, giver mulighed for at fastsætte et korrektionsbeløb for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra c), i forordning (EØF) nr. 1766/92. Dette korrektionsbeløb skal beregnes under hensyntagen til de elementer, der er anført i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95.

- (3) Situationen på verdensmarkedet eller de særlige krav på visse markeder kan gøre det nødvendigt at differentiere korrektionsbeløbet efter bestemmelsesstedet.
- (4) Korrektionsbeløbet skal fastsættes samtidig med restitutionen og efter samme procedure. Det kan ændres inden for tidsrummet mellem to fastsættelser.
- (5) Det følger af ovennævnte bestemmelser, at korrektionsbeløbet skal fastsættes som angivet i bilaget til denne forordning.
- (6) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Det korrektionsbeløb, der anvendes på de forudfastsatte eksportrestitutioner for de i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92 nævnte produkter, undtagen malt, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT L 170 af 29.6.2002, s. 46.

<sup>(5)</sup> EFT L 194 af 23.7.2002, s. 26.

## BILAG

**til Kommissionens forordning af 6. marts 2003 om fastsættelse af de korrektionsbeløb, der skal anvendes på eksportrestitutionerne for korn**

(EUR/t)

| Produktkode     | Bestemmelse | Løbende måned<br>3 | 1. termin<br>4 | 2. termin<br>5 | 3. termin<br>6 | 4. termin<br>7 | 5. termin<br>8 | 6. termin<br>9 |
|-----------------|-------------|--------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 1001 10 00 9200 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1001 10 00 9400 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1001 90 91 9000 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1001 90 99 9000 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | -13,00         | —              | —              |
| 1002 00 00 9000 | C03         | - 20,00            | - 20,00        | - 20,00        | - 20,00        | - 20,00        | —              | —              |
|                 | A05         | 0                  | 0              | 0              | 0              | -20,00         | —              | —              |
| 1003 00 10 9000 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1003 00 90 9000 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | -12,00         | —              | —              |
| 1004 00 00 9200 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1004 00 00 9400 | A00         | 0                  | - 0,93         | - 1,86         | - 1,86         | —              | —              | —              |
| 1005 10 90 9000 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1005 90 00 9000 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | 0              | —              | —              |
| 1007 00 90 9000 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1008 20 00 9000 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1101 00 11 9000 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1101 00 15 9100 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | -14,50         | —              | —              |
| 1101 00 15 9130 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | - 13,75        | —              | —              |
| 1101 00 15 9150 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | -12,50         | —              | —              |
| 1101 00 15 9170 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | -11,50         | —              | —              |
| 1101 00 15 9180 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | - 10,75        | —              | —              |
| 1101 00 15 9190 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1101 00 90 9000 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1102 10 00 9500 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | -35,60         | —              | —              |
| 1102 10 00 9700 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | -28,00         | —              | —              |
| 1102 10 00 9900 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1103 11 10 9200 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | —              | —              | —              |
| 1103 11 10 9400 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | —              | —              | —              |
| 1103 11 10 9900 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |
| 1103 11 90 9200 | A00         | 0                  | 0              | 0              | 0              | —              | —              | —              |
| 1103 11 90 9800 | —           | —                  | —              | —              | —              | —              | —              | —              |

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1).

De numeriske koder for bestemmelsessteder er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6).

De øvrige bestemmelsessteder er fastsat således:

C03 Schweiz, Liechtenstein, Polen, Tjekkiet, Slovakiet, Norge, Færøerne, Island, Rusland, Belarus, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Slovenien, det tidligere Jugoslaviens landområde med undtagelse af Slovenien, Kroatien og Bosnien-Hercegovina, Albanien, Rumænien, Bulgarien, Armenien, Georgien, Aserbajdsjan, Moldova, Ukraine, Kasakhstan, Kirgisistan, Usbekistan, Tadsjikistan, Turkmenistan, Marokko, Algeriet, Tunesien, Libyen, Egypten, Malta, Cypern og Tyrkiet.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 421/2003****af 6. marts 2003****om bud for udførsel af byg, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 901/2002 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1163/2002<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1324/2002<sup>(5)</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over restitutionen ved udførsel af byg til alle tredjelande undtagen Amerikas Forenede Stater, Canada, Estland og Letland blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 901/2002<sup>(6)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1230/2002<sup>(7)</sup>.

(2) I overensstemmelse med artikel 7 i forordning (EF) nr. 1501/95 kan Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 beslutte, at licitationen skal være uden virkning.

(3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsrestitution.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De bud, der er meddelt fra den 28. februar til den 6. marts 2003 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 901/2002 omhandlede licitation over restitutionen ved udførsel af byg, skal være uden virkning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT L 170 af 29.6.2002, s. 46.

<sup>(5)</sup> EFT L 194 af 23.7.2002, s. 26.

<sup>(6)</sup> EFT L 127 af 9.5.2002, s. 11.

<sup>(7)</sup> EFT L 180 af 10.7.2002, s. 3.



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 422/2003****af 6. marts 2003****om bud for udførsel af havre, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1582/2002 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1163/2002<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1324/2002<sup>(5)</sup>, særlig artikel 4,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1582/2002 af 5. september 2002 om en særlig interventionsforanstaltning for korn i Finland og Sverige<sup>(6)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 2329/2002<sup>(7)</sup>, særlig artikel 8, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over eksportrestitutionen for havre, der er produceret i Finland og Sverige til eksport fra Finland og Sverige til alle tredjelande, blev åbnet ved forordning (EF) nr. 1582/2002.

- (2) I artikel 8 i forordning (EF) nr. 1582/2002 er det fastsat, at Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan beslutte, at licitationen skal være uden virkning.

- (3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsrestitution.

- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De bud, der er meddelt fra den 28. februar til den 6. marts 2003 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1582/2002 omhandlede licitation over restitutionen ved udførsel af havre, skal være uden virkning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT L 170 af 29.6.2002, s. 46.

<sup>(5)</sup> EFT L 194 af 23.7.2002, s. 26.

<sup>(6)</sup> EFT L 239 af 6.9.2002, s. 3.

<sup>(7)</sup> EFT L 349 af 24.12.2002, s. 17.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 423/2003****af 6. marts 2003****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af blød hvede inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 899/2002 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1163/2002<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1324/2002<sup>(5)</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede til alle tredjelande, med undtagelse af Polen, Estland, Litauen og Letland, blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 899/2002<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2331/2002<sup>(7)</sup>.
- (2) I artikel 7 i forordning (EF) nr. 1501/95 er det fastsat, at Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan beslutte at fastsætte en maksimumseksportrestitution

under hensyntagen til kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95. I dette tilfælde gives der tilslag til den eller de bydende, hvis bud er lig med eller lavere end maksimumsrestitutionen.

- (3) Anvendelse af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende kornart medfører, at maksimumsrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For bud, der meddeles fra den 28. februar til 6. marts 2003 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 899/2002 omhandlede licitation, fastsættes maksimumsrestitutionen for blød hvede til 12,94 EUR/t.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT L 170 af 29.6.2002, s. 46.

<sup>(5)</sup> EFT L 194 af 23.7.2002, s. 26.

<sup>(6)</sup> EFT L 142 af 31.5.2002, s. 11.

<sup>(7)</sup> EFT L 349 af 24.12.2002, s. 19.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 424/2003****af 6. marts 2003****om fastsættelse af maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 256/2003 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til Spanien fra tredjelande blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 256/2003<sup>(3)</sup>.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2235/2000<sup>(5)</sup>, kan Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 vedtage at fastsætte en maksimumsnedsættelse af importtolden. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 6 og 7 i forordning (EF) nr. 1839/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumsnedsættelsen af importtolden.

(3) Anvendelse af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende kornart medfører, at en maksimumsnedsættelse af importtolden fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For bud, der meddeles fra den 28. februar til den 6. marts 2003 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 256/2003 omhandlede licitation, fastsættes maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til 37,88 EUR/t for en maksimumstalmængde på 120 000 t.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 36 af 12.2.2003, s. 10.

<sup>(4)</sup> EFT L 177 af 28.7.1995, s. 4.

<sup>(5)</sup> EFT L 256 af 10.10.2000, s. 13.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 425/2003  
af 6. marts 2003**

**om fastsættelse af maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs inden for rammerne af den i  
forordning (EF) nr. 60/2003 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til Portugal fra tredjelande blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 60/2003<sup>(3)</sup>.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2235/2000<sup>(5)</sup>, kan Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 vedtage at fastsætte en maksimumsnedsættelse af importtolden. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 6 og 7 i forordning (EF) nr. 1839/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumsnedsættelsen af importtolden.

(3) Anvendelse af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende kornart medfører, at en maksimumsnedsættelse af importtolden fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For bud, der meddeles fra den 28. februar til den 6. marts 2003 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 60/2003 omhandlede licitation, fastsættes maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til 34,69 EUR/t for en maksimumstotalmængde på 21 738 t.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 11 af 16.1.2003, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 177 af 28.7.1995, s. 4.

<sup>(5)</sup> EFT L 256 af 10.10.2000, s. 13.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 426/2003****af 6. marts 2003****om omfordeling af importrettigheder i henhold til forordning (EF) nr. 995/2002 om åbning og forvaltning af et toldkontingent for indførsel af frosset oksekød bestemt til forarbejdning**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 995/2002 af 11. juni 2002 om åbning og forvaltning af et toldkontingent for indførsel af frosset oksekød til forarbejdning (1. juli 2002 til 30. juni 2003) <sup>(1)</sup>, særlig artikel 6, stk. 2, og

ud fra følgende betragtning:

I henhold til forordning (EF) nr. 995/2003 åbnes for perioden 1. juli 2002 til 30. juni 2003 et toldkontingent på 50 700 tons frosset oksekød bestemt til forarbejdning. Ifølge forordningens artikel 6 omfordeles uudnyttede mængder, idet der eventuelt tages hensyn til den faktiske udnyttelse af importrettighederne for henholdsvis A-produkter og B-produkter ved udgangen af februar 2003 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. De i artikel 6, stk. 1, i forordning (EF) nr. 995/2002 omhandlede mængder udgør i alt 8 663,6 tons.
2. Den i artikel 6, stk. 2, i forordning (EF) nr. 995/2002 nævnte opdeling foretages således:
  - 5 200 tons bestemt til fremstilling af A-produkter
  - 3 463,6 tons bestemt til fremstilling af B-produkter.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. marts 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

På Kommissionens vegne  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Generaldirektør for landbrug

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 37.

## II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 16. december 2002

**om undertegnelse og indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tyrkiske Republik om prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer**

(2003/155/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum, og artikel 300, stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 5. april 2001 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med Tyrkiet om en aftale om prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, i det følgende benævnt »aftalen«.
- (2) Fællesskabet bør øge kontrollen med forsendelser af prækursorer til Tyrkiet, da de genindføres i Fællesskabet i form af heroin eller andre former for psykotrope stoffer eller narkotika.
- (3) Rådet bør bemyndige Kommissionen til — i samråd med et særligt af Rådet udpeget udvalg — på Fællesskabets vegne at godkende visse ændringer, i tilfælde hvor det i aftalen er bestemt, at disse skal vedtages af Den Blandede Opfølgingsgruppe. Denne bemyndigelse bør begrænses til ændringer af aftalens bilag, i den udstrækning disse ændringer vedrører stoffer, som allerede er omfattet af Fællesskabets retsforskrifter om prækursorer og kemiske stoffer.

- (4) Aftalen bør godkendes —

*Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tyrkiske Republik om prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, godkendes hermed på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

1. Fællesskabet er i den i aftalens artikel 9 omhandlede blandede opfølgingsgruppe repræsenteret af Kommissionen, bistået af repræsentanter for medlemsstaterne.

2. Kommissionen bemyndiges på Fællesskabets vegne til at godkende de ændringer af aftalens bilag, der vedtages af Den Blandede Opfølgingsgruppe i henhold til den i aftalens artikel 10 omhandlede procedure.

Kommissionen bistås ved udførelsen af denne opgave af et særligt udvalg, der udpeges af Rådet, og som har til opgave at fastlægge en fælles holdning.

3. Den i stk. 2 nævnte bemyndigelse begrænses til stoffer, der allerede er omfattet af Fællesskabets relevante retsforskrifter om prækursorer og kemiske stoffer.

*Artikel 3*

Rådets formand bemyndiges til at udpege de befuldmægtigede, der skal undertegne aftalen.

*Artikel 4*

Rådets formand foranstalter på Fællesskabets vegne udveksling af de i aftalens artikel 12 omhandlede instrumenter <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Datoen for denne aftales ikrafttræden vil blive offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* af Rådets generalsekretariat.

*Artikel 5*

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. december 2002.

*På Rådets vegne*  
M. FISCHER BOEL  
*Formand*

---

**AFTALE****mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tyrkiske Republik om prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

på den ene side, og

DEN TYRKISKE REPUBLIK, i det følgende benævnt »Tyrkiet«,

på den anden side,

i det følgende benævnt »kontraherende parter«,

SOM HANDLER INDEN FOR RAMMERNE af De Forenede Nationers konvention af 1988 mod ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer, der blev undertegnet i Wien den 20. december 1988, i det følgende benævnt »1988-konventionen«;

SOM ER FAST BESLUTTET på at forebygge og bekæmpe ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer ved at hindre uretmæssig anvendelse af prækursorer og kemiske stoffer, der ofte benyttes hertil;

SOM NOTERER SIG artikel 12 i 1988-konventionen;

SOM NOTERER SIG slutrapporten fra Chemical Action Task Force (CATF), der blev godkendt på G7-gruppens økonomiske topmøde i London den 15. juli 1991, og hvori det anbefales at intensivere det internationale samarbejde ved at indgå bilaterale aftaler mellem regioner og lande, der er berørt af eksport, import og transit af disse stoffer;

SOM ER OVERBEVIST OM, at den internationale handel kan blive misbrugt til uretmæssig anvendelse af de pågældende stoffer, og at det er nødvendigt at indgå og gennemføre aftaler mellem de berørte regioner og dermed etablere et bredt samarbejde og bl.a. sammenkoble eksport- og importkontrollen;

SOM BEKRÆFTER, at de sammen er rede til at indføre bistands- og samarbejdsordninger mellem Tyrkiet og Fællesskabet især i betragtning af, at Tyrkiet med Helsinki-afgørelsen anerkendes som kandidatland, med henblik på at forebygge anvendelse af kontrollerede stoffer til ulovlige formål i overensstemmelse med de retningslinjer og foranstaltninger, der er vedtaget på internationalt plan;

SOM ERKENDER, at disse kemiske stoffer også hovedsagelig og i vid udstrækning anvendes til lovlige formål, og at den internationale handel ikke må hæmmes af for mange kontrolprocedurer;

SOM HAR VEDTAGET at indgå en aftale med henblik på at forhindre uretmæssig anvendelse af prækursorer og kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB:

DEN TYRKISKE REPUBLIK:

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Anvendelsesområde**

1. I denne aftale fastlægges foranstaltninger til styrkelse af det administrative samarbejde mellem de kontraherende parter for at forhindre uretmæssig anvendelse af stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, uden at handelens og industriens legitime interesser i øvrigt berøres.

2. De kontraherende parter skal til dette formål bistå hinanden, som anført i aftalen, ved især:

- at overvåge deres samhandel med stofferne anført i stk. 3 for at forhindre, at de anvendes til ulovlige formål, og
- yde administrativ bistand således, at det sikres, at deres respektive lovgivning vedrørende kontrol med handel af stoffer anvendes korrekt.

3. Med forbehold af eventuelle ændringer, der måtte blive vedtaget inden for rammerne af Den Blandede Opfølgingsgruppes beføjelser, jf. artikel 9, finder denne aftale anvendelse på de kemiske stoffer, der er opført i den senest ændrede udgave af bilaget til 1988-konventionen, i det følgende benævnt »kontrollerede stoffer«.

*Artikel 2***Overvågning af handelen**

1. De kontraherende parter konsulterer og underretter på eget initiativ hinanden, hvis de har en berettiget mistanke om anvendelse af kontrollerede stoffer til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer, især når der i forbindelse med en forsendelse er tale om usædvanlige mængder eller omstændigheder.



2. For så vidt angår de kontrollerede stoffer, der er opført i bilag A til denne aftale, sender den kompetente myndighed i den eksporterende kontraherende part på det tidspunkt, hvor eksporttilladelsen udstedes, og inden varerne afsendes, en kopi af eksporttilladelsen til den kompetente myndighed i den importerende kontraherende part. Der gives en særlig meddelelse i de tilfælde, hvor den erhvervsdrivende i eksportlandet har en åben individuel tilladelse, der omfatter flere eksporttransaktioner.

3. For så vidt angår de kontrollerede stoffer, der er opført i bilag B til denne aftale, sender den kompetente myndighed i den eksporterende kontraherende part en kopi af eksporttilladelsen til den kompetente myndighed i den importerende kontraherende part, og eksporten tillades først, når den importerende kontraherende part har givet sit samtykke.

4. De kontraherende parter forpligter sig til hurtigst muligt at underrette hinanden om, hvordan der er fulgt op på oplysninger, der er givet, eller foranstaltninger, der er anmodet om på grundlag af denne artikel.

5. I tilfælde af anvendelse af ovennævnte overvågningsforanstaltninger tages der behørigt hensyn til handelens legitime interesser. Navnlig skal den importerende kontraherende parts svar i de i stk. 3 omhandlede tilfælde foreligge inden 15 hverdage efter datoen for modtagelsen af den eksporterende kontraherende parts meddelelse. Foreligger der ikke noget svar inden for denne frist, anses importtilladelsen for at være givet. Næstes importtilladelse, skal dette meddeles den eksporterende kontraherende part skriftligt inden for denne frist sammen med begrundelsen herfor.

### Artikel 3

#### Suspension af forsendelse

1. Uden at dette berører iværksættelsen af de tekniske håndhævelsesforanstaltninger, suspenderes forsendelserne, når der efter en af de kontraherende parter opfattelse er rimelig grund til at tro, at de kontrollerede stoffer kan blive anvendt til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, eller når den importerende kontraherende part i de i artikel 2, stk. 3, omhandlede tilfælde anmoder om suspensionen.

2. De kontraherende parter samarbejder med henblik på at give hinanden alle oplysninger om formodede uretmæssige transaktioner.

### Artikel 4

#### Gensidig administrativ bistand

1. De kontraherende parter giver på eget initiativ eller efter anmodning hinanden alle oplysninger for at forhindre anvendelse af kontrollerede stoffer til ulovlig fremstilling af narkotika

eller psykotrope stoffer og foretager efterforskning i tilfælde af mistanke om uretmæssig anvendelse. De træffer om nødvendigt beskyttelsesforanstaltninger til at forhindre uretmæssig anvendelse.

2. Enhver anmodning om oplysninger eller beskyttelsesforanstaltninger imødekommes så hurtigt som muligt.

3. Anmodninger om administrativ bistand efterkommes i overensstemmelse med gældende love og regler i den kontraherende part, som anmodningen rettes til.

4. Tjenestemænd fra en kontraherende part kan efter aftale med den anden kontraherende part og på dennes betingelser være til stede ved undersøgelser, der foretages på sidstnævntes område.

5. De kontraherende parter bistår hinanden for at lette fremskaffelsen af beviser.

6. Den administrative bistand, der ydes på grundlag af denne artikel, berører ikke bestemmelserne om gensidig bistand i strafferetlige anliggender og omfatter ikke de oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på begæring af retsmyndighederne, medmindre disse myndigheder giver deres samtykke hertil.

7. Der kan anmodes om oplysninger om kemiske stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, men som ikke er medtaget under denne aftales anvendelsesområde.

### Artikel 5

#### Udveksling af oplysninger og fortrolighed

1. De oplysninger, der meddeles i medfør af denne aftale, er uanset meddelelsesform fortrolige eller til tjenestebrug alt efter, hvilke regler der gælder hos hver kontraherende part. De er omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som lignende oplysninger i henhold til de relevante love og bestemmelser i den kontraherende part, som modtager dem, og de tilsvarende bestemmelser, som gælder myndighederne i Fællesskabet.

2. Personoplysninger, dvs. oplysninger om en eller flere identificerbare personer, kan kun udveksles, hvis den kontraherende part, der skal modtage dem, forpligter sig til at lade disse oplysninger nyde godt af samme beskyttelsesniveau som det, der i det pågældende tilfælde finder anvendelse i den kontraherende part, der skal meddele dem. Med henblik herpå meddeler de kontraherende parter hinanden, hvilke normer de anvender, herunder om fornødent de retlige bestemmelser i Fællesskabets medlemsstater.

3. Oplysninger, der indhentes i henhold til denne aftale til brug for retlige eller administrative procedurer iværksat på grund af manglende overholdelse af lovgivningen om kontrollerede stoffer i henhold til artikel 3, må anvendes til de i denne aftale fastsatte formål. De kontraherende parter kan i deres retsbøger, rapporter og vidneerklæringer og i retssager for domstolene som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er fremlagt, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale. Den kompetente myndighed, som udleverede oplysningerne eller gav adgang til dokumenterne, skal underrettes om deres anvendelse.

4. Indhentede oplysninger må udelukkende anvendes til de i denne aftale fastsatte formål. Når en kontraherende part ønsker at anvende sådanne oplysninger til andre formål, skal den forudgående anmode den myndighed, som har meddelt dem, om skriftligt samtykke hertil. Anvendelsen er desuden underlagt de af denne myndighed fastsatte begrænsninger.

#### Artikel 6

##### Undtagelser fra pligten til at yde bistand

1. De kontraherende parter kan afslå at yde bistand eller yde den under forudsætning af visse betingelser eller krav, hvis de er af den opfattelse, at bistand i henhold til aftalen sandsynligvis ville:

- a) stride mod Tyrkiets eller den af Fællesskabets medlemsstaters suverænitæt, som er anmodet om at yde bistand i henhold til aftalen, eller
- b) stride mod offentlig orden, sikkerhed eller andre væsentlige interesser, navnlig i de i artikel 5, stk. 2, omhandlede tilfælde, eller
- c) krænke forretningshemmeligheden eller tavshedspligten.

2. Den myndighed, der er blevet anmodet om at yde bistand, kan udsætte dette, hvis det vil forstyrre en igangværende undersøgelse, retsforfølgning eller procedure. I så fald skal den bistandssøgte myndighed rådføre sig med den bistandssøgende myndighed for at afgøre, om bistanden kan ydes på de betingelser, som den bistandssøgende myndighed måtte fastsætte.

3. Når den bistandssøgende myndighed søger om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.

4. I de stk. 1 og 2 anførte tilfælde skal den bistandssøgte myndighed straks meddele sin begrundede beslutning til den bistandssøgende myndighed.

#### Artikel 7

##### Teknisk og videnskabeligt samarbejde

De kontraherende parter samarbejder om at indkredse nye metoder til uretmæssig anvendelse og passende modforanstaltninger, herunder i form af teknisk samarbejde med henblik på

at styrke de administrerende og håndhævende instanser på området og fremme samarbejdet med handel og industri. Teknisk samarbejde kan blandt andet omfatte uddannelse af og udvekslingsprogrammer for de involverede tjenestemænd.

#### Artikel 8

##### Gennemførelsesforanstaltninger

1. Hver kontraherende part udpeger en eller flere kompetente myndigheder til at samordne gennemførelsen af denne aftale. Disse myndigheder kommunikerer direkte med hinanden om spørgsmål i forbindelse med denne aftale.

2. De kontraherende parter konsulterer hinanden og holder derefter hinanden underrettet om de detaljerede gennemførelsesbestemmelser, som vedtages i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser.

#### Artikel 9

##### Den Blandede Opfølgingsgruppe

1. Der nedsættes en blandet opfølgingsgruppe til kontrol med prækursorer og kemiske stoffer, i det følgende benævnt »Den Blandede Opfølgingsgruppe«, hvor alle kontraherende parter er repræsenteret.

2. Den Blandede Opfølgingsgruppe handler efter fælles aftale. Den vedtager selv sin forretningsorden.

3. Den Blandede Opfølgingsgruppe mødes normalt en gang om året, idet dato, sted og dagsorden fastsættes efter fælles aftale.

Der kan indkaldes til ekstraordinære møder i Den Blandede Opfølgingsgruppe efter aftale mellem de kontraherende parter.

#### Artikel 10

##### Den Blandede Opfølgingsgruppes opgaver

1. Den Blandede Opfølgingsgruppe administrerer denne aftale og sikrer, at den gennemføres korrekt. Med henblik herpå:

- undersøger og udvikler den de midler, der er nødvendige for at sikre, at aftalen fungerer korrekt
- holder de kontraherende parter den løbende underrettet om deres erfaringer med aftalens anvendelse
- træffer den afgørelser i de tilfælde, der er omhandlet i stk. 2
- fremsætter den henstillinger i de tilfælde, der er omhandlet i stk. 3
- undersøger og udvikler den de tekniske samarbejdsforanstaltninger, der er omhandlet i artikel 7, og
- undersøger og udvikler den andre former for samarbejde om spørgsmål vedrørende kontrollerede stoffer.

2. Den Blandede Opfølgingsgruppe vedtager efter fælles aftale beslutninger om ændring af bilag A og B.

De kontraherende parter iværksætter disse beslutninger i overensstemmelse med deres egen lovgivning.

Hvis en repræsentant for en kontraherende part i Den Blandede Opfølgingsgruppe har accepteret en beslutning med forbehold af, at de tilhørende interne procedurer afsluttes, træder beslutningen, hvis der ikke er angivet en dato, i kraft på den første dag i den anden måned efter meddelelsen om, at procedurerne er afsluttet.

3. Den Blandede Opfølgingsgruppe retter henstillinger til de kontraherende parter om:

- a) ændringer af denne aftale
- b) andre foranstaltninger, der er nødvendige for aftalens anvendelse.

#### Artikel 11

##### Forpligtelser i henhold til andre aftaler

1. Under hensyntagen til Fællesskabets og dets medlemsstaters respektive kompetenceområder vil bestemmelserne i denne aftale:

- ikke berøre de kontraherende parters forpligtelser i henhold til internationale aftaler eller konventioner
- blive anset for at supplere de aftaler om kontrollerede stoffer, der er blevet eller vil blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Tyrkiet, og
- ikke berøre EF-bestemmelserne om meddelelse mellem Kommissionens kompetente tjenestegrene og de relevante myndigheder i medlemsstaterne af en hvilken som helst oplysning, der er indhentet i henhold til denne aftale, og som kunne være af interesse for Fællesskabet.

2. Uanset stk. 1 går bestemmelserne i denne aftale forud for bestemmelserne i en hvilken som helst bilateral aftale om kontrollerede stoffer, der er blevet eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Tyrkiet, for så vidt som sidstnævnte aftales bestemmelser er uforenelige med nærværende aftales bestemmelser.

3. For så vidt angår spørgsmål vedrørende denne aftales anvendelsesområde, rådfører de kontraherende parter sig med hinanden med henblik på at løse spørgsmålene inden for rammerne af Den Blandede Opfølgingsgruppe.

4. De kontraherende parter underretter desuden hinanden om enhver foranstaltning vedrørende kontrollerede stoffer, der træffes efter aftale med andre lande.

#### Artikel 12

##### Ikrafttrædelse

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, hvor de kontraherende parter har udvekslet deres respektive dokumenter om ratifikation, accept eller godkendelse, efter de regler, der gælder i hver kontraherende part.

#### Artikel 13

##### Gyldighed og opsigelse

1. Denne aftale indgås for en periode på fem år og videreføres, medmindre andet bestemmes, stiltiende for perioder af samme varighed. Den ophører ved Tyrkiets tiltrædelse af Den Europæiske Union.

2. Denne aftale kan ændres ved fælles aftale mellem de kontraherende parter.

3. Hver kontraherende part kan træde ud af denne aftale efter skriftlig opsigelse med 12 måneders varsel til den anden kontraherende part.

#### Artikel 14

##### Gyldige tekster

Denne aftale, der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og tyrkisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne hos Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de febrero de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende februar to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Februar zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of February in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le vingt-six février deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei febbraio duemilatre.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste februari tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Fevereiro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den tjugosjätte februari tjugohundratre.

26 Şubat 2003 tarihinde Brüksel'de akdedilmiştir.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

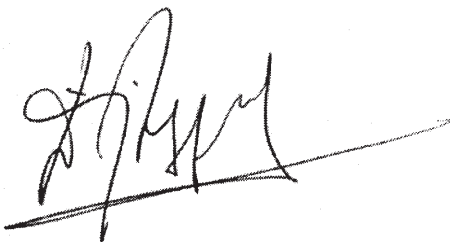
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Türkiye Cumhuriyeti adına



\_\_\_\_\_

---

*BILAG A***Stoffer, der er omfattet af foranstaltningerne i artikel 2, stk. 2**

Acetone  
Anthranilsyre  
Ethylether  
Saltsyre  
Methylethylketon  
Phenyleddikesyre  
Piperidin  
Svovlsyre  
Toluen

---

*BILAG B***Stoffer, der er omfattet af foranstaltningerne i artikel 2, stk. 3**

N-acetylanthranilsyre  
Eddikesyreanhydrid  
Ephedrin  
Ergometrin  
Ergotamin  
Isosafrol  
Lysergsyre  
3,4-methylendioxyphenyl-2-propanon  
Norephedrin  
1-phenyl-2-propanon  
Piperonal  
Kaliumpermanganat  
Pseudoephedrin  
Safrol

NB: Listen over stoffer skal altid om fornødent indeholde en henvisning til deres salte.

---

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING af 6. marts 2003

### om ændring af beslutning 2003/153/EF om beskyttelsesforanstaltninger som følge af kraftig mistanke om aviær influenza i Nederlandene

(meddelt under nummer K(2003) 767)

(EØS-relevant tekst)

(2003/156/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 90/425/EØF af 26. juni 1990 om veterinærkontrol og zooteknisk kontrol i samhandelen med visse levende dyr og produkter inden for Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked <sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 2002/33/EF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Nederlandene har anmeldt en lang række udbrud af aviær influenza.
- (2) I betragtning af den høje dødelighed og den hurtige spredning af sygdommen gennemførte Nederlandene straks de foranstaltninger, der er fastsat i Rådets direktiv 92/40/EØF af 19. maj 1992 om fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af aviær influenza <sup>(3)</sup>. Alle forsendelser af levende fjerkræ og rugeæg både inden for Nederlandene og til andre medlemsstater og tredjelande blev forbudt.
- (3) For at sikre klare og gennemskuelige bestemmelser vedtog Kommissionen i samarbejde med de nederlandske myndigheder beslutning 2003/153/EF <sup>(4)</sup>, der skærper de af Nederlandene trufne foranstaltninger og fastsætter undtagelsesbestemmelser for forsendelse af fjerkræ til slagtning og daggamle kyllinger inden for Nederlandene.
- (4) Under hensyn til sygdommens udvikling bør beskyttelsesforanstaltningerne i beslutning 2003/153/EF videreføres.

- (5) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

1. I artikel 2 i beslutning 2003/153/EF ændres »6. marts 2003 kl. 24.00« til »13. marts 2003 kl. 12.00«.
2. Artikel 3 affattes således:  
»Medlemsstaterne ændrer de for handel gældende bestemmelser for at bringe dem i overensstemmelse med denne beslutning, og de vedtagne foranstaltninger offentliggøres straks på passende vis. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen herom.«

#### Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. marts 2003.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 224 af 18.8.1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EFT L 315 af 19.11.2002, s. 14.

<sup>(3)</sup> EFT L 167 af 22.6.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EUT L 59 af 4.3.2003, s. 32.

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

### RÅDETS AFGØRELSE 2003/157/FUSP

af 19. december 2002

#### om indgåelse af en aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Polen om Republikken Polens deltagelse i Den Europæiske Unions politimission (EUPM) i Bosnien-Hercegovina

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24,

under henvisning til formandskabets henstilling, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 11. marts 2002 vedtog Rådet fælles aktion 2002/210/FUSP om Den Europæiske Unions politimission <sup>(1)</sup>.
- (2) I henhold til artikel 8, stk. 3, i denne fælles aktion skal detaljerede ordninger vedrørende tredjelands deltagelse i EUPM aftales i henhold til artikel 24 i traktaten om Den Europæiske Union.
- (3) I henhold til Rådets afgørelse af 14. oktober 2002, som bemyndigede formandskabet til at indlede forhandlinger, har formandskabet ført forhandlinger om en aftale med Republikken Polen om dens deltagelse i EUPM's aktiviteter.
- (4) Aftalen bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### Artikel 1

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Polen om denne stats deltagelse i Den Europæiske Unions politimission (EUPM) i Bosnien-Hercegovina godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

#### Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Den Europæiske Union.

#### Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

#### Artikel 4

Denne afgørelse har virkning fra dagen for offentliggørelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. december 2002.

På Rådets vegne

L. ESPERSEN

Formand

<sup>(1)</sup> EFT L 70 af 13.3.2002, s. 1.

## BILAG

## OVERSÆTTELSE

## AFTALE

**mellem Den Europæiske Union og Republikken Polen om Republikken Polens deltagelse i Den Europæiske Unions politimission (EUPM) i Bosnien-Hercegovina**

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side, og

REPUBLIKKEN POLEN,

på den anden side,

i det følgende tilsammen benævnt »deltagerparter«,

ER, UNDER HENSYN TIL

- at De Forenede Nationers internationale politistyrke (IPTF) har været til stede i Bosnien-Hercegovina siden 1996, og at Den Europæiske Union har tilbudt at varetage opfølgningen af IPTF i Bosnien-Hercegovina fra den 1. januar 2003,
- at Bosnien-Hercegovina har accepteret dette tilbud ved skrivelse af 2. og 4. marts 2002, hvoraf det bl.a. fremgår, at EUPM's planlægningsgruppe skal have samme status, som medlemmerne af Den Europæiske Unions Observatørmission (EUMM) for øjeblikket har i Bosnien-Hercegovina,
- at Rådet for Den Europæiske Union den 11. marts 2002 vedtog fælles aktion 2002/210/FUSP om Den Europæiske Unions politimission<sup>(1)</sup> (EUPM) i Bosnien-Hercegovina og erklærede, at de europæiske NATO-medlemmer uden for Den Europæiske Union og andre lande, der ansøger om EU-medlemskab, samt andre OSCE-medlemsstater uden for Den Europæiske Union, der i øjeblikket stiller personale til rådighed for IPTF, opfordres til at bidrage til EUPM, og
- at aftalen af 4. oktober 2002 mellem Den Europæiske Union og Bosnien-Hercegovina om Den Europæiske Unions politimissions (EUPM's) aktiviteter i Bosnien-Hercegovina<sup>(2)</sup> indeholder bestemmelser om EUPM-personalets status,

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Rammer**

Republikken Polen tilslutter sig fælles aktion 2002/210/FUSP om Den Europæiske Unions politimission (EUPM) i Bosnien-Hercegovina, herunder bilaget hertil med opgavebeskrivelsen for EUPM, vedtaget af Rådet for Den Europæiske Union den 11. marts 2002, i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende artikler.

*Artikel 2***Personale, der udstationeres til EUPM**

1. Republikken Polen deltager i EUPM med 12 udstationerede polititjenestemænd. Personalet udstationeres i mindst et år, idet der sikres en passende turnus blandt det udstationerede personale.
2. Republikken Polen sikrer, at personale, der udstationeres ved EUPM, varetager sine opgaver i overensstemmelse med bestemmelserne i fælles aktion 2002/210/FUSP.
3. Republikken Polen underretter rettidigt EUPM og Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union om enhver ændring af bidraget til EUPM.

<sup>(1)</sup> EFT L 70 af 13.3.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 293 af 29.10.2002, s. 2.



4. Personale, der udstationeres ved EUPM, skal gennemgå en omfattende lægeundersøgelse, vaccineres og erklæres lægeligt arbejdsdygtige af en kompetent myndighed i Republikken Polen. Personale, der udstationeres ved EUPM, forsynes med en kopi af denne erklæring.

5. Republikken Polen dækker udgifterne til udsendelse af de politifolk og/eller det internationale civile personale, det udstationerer, inklusive lønninger, tillæg, lægeudgifter, forsikring og rejseudgifter til og fra Bosnien-Hercegovina.

#### Artikel 3

##### Det udstationerede EUPM-personales status

1. Personale, der udstationeres ved EUPM af Republikken Polen, er indtil den 31. december 2002 omfattet af aftalen om EUPM's planlægningsgruppe, og fra den 1. januar 2003 omfattet af aftalen af 4. oktober 2002 mellem Den Europæiske Union og Bosnien-Hercegovina om Den Europæiske Unions politimissions aktiviteter i Bosnien-Hercegovina.

2. Republikken Polen har ansvaret for behandlingen af klager fra eller vedrørende EUPM-medarbejderen i forbindelse med udstationeringen. Republikken Polen har ansvaret for, at der om nødvendigt anlægges sag mod den udstationerede.

3. EUPM er en ubevæbnet mission og har derfor ingen regler for operationer.

4. Udstationerede politifolk bærer deres nationale politiuiform. Baretter og emblemer udleveres af EUPM.

#### Artikel 4

##### Kommandovej

1. Bidraget fra Republikken Polen til EUPM anfægter ikke EU's selvstændige beslutningstagning. Personale udstationeret af Republikken Polen udfører sine opgaver i overensstemmelse med EUPM's interesser og varetager udelukkende disse.

2. Alt EUPM-personale er fuldt underlagt deres nationale myndigheders kommando.

3. De nationale myndigheder overdrager den operative kommando (OPCOM) til EUPM's missionschef/politichef, der udøver kommandoen gennem en hierarkisk kommando- og kontrolstruktur.

4. Missionschefen/politichefen leder EUPM og varetager den daglige styring.

5. Republikken Polen har samme rettigheder og forpligtelser i den daglige styring af operationen som de af Den Europæiske Unions medlemsstater, der deltager i operationen, jf. fælles aktion 2002/210/FUSP, artikel 8, stk. 2. Styringen foregår på stedet under operationens normale forløb, herunder i politimissionens hovedkvarter.

6. EUPM's missionschef/politichef har ansvaret for den disciplinære kontrol med missionspersonalet. Eventuelle disciplinære sanktioner træffes af den berørte nationale myndighed.

7. Republikken Polen udpeger et nationalt kontaktpunkt til at repræsentere sit nationale kontingent i missionen. Det nationale kontaktpunkt refererer til EUPM's missionschef/politichef for så vidt angår nationale spørgsmål og er ansvarligt for den daglige disciplin i kontingentet.

8. Den Europæiske Unions beslutning om at afslutte operationen træffes efter høring af Republikken Polen, forudsat at denne stat stadig bidrager til EUPM på datoen for missionens afslutning.

#### Artikel 5

##### Klassificerede oplysninger

Republikken Polen træffer passende foranstaltninger til at sikre, at personale, der er udstationeret ved EUPM, ved behandlingen af EU-klassificerede oplysninger overholder EU-Rådets sikkerhedsforskrifter, jf. Rådets afgørelse 2001/264/EF af 19. marts 2001 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 101 af 11.4.2001, s. 1.

*Artikel 6***Bidrag til driftsudgifterne**

1. Republikken Polen bidrager til EUPM's driftsudgifter med et årligt beløb på 25 000 EUR. Republikken Polen skal overveje at yde frivillige supplerende bidrag til disse driftsudgifter under hensyntagen til landets midler og omfanget af deltagelse.
2. Der undertegnes en aftale mellem EUPM's missionschef/politichef og de relevante administrative myndigheder i Republikken Polen om Republikken Polens bidrag til EUPM's driftsudgifter. Denne aftale skal indeholde bestemmelser om følgende:
  - a) det pågældende beløb, herunder eventuelle frivillige supplerende bidrag
  - b) ordning for betaling og forvaltning af det pågældende beløb
  - c) verifikationsordning, der omfatter eventuel kontrol med og revision af det pågældende beløb.
3. Republikken Polen underretter den 15. november 2002 skriftligt EUPM og Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union om det samlede bidrag til driftsudgifterne og derefter den 1. november hvert år, og det indgår finansieringsaftalen den 15. december hvert år.
4. Bidragene fra Republikken Polen til EUPM's driftsudgifter deponeres den 31. marts hvert år på en bankkonto, som den pågældende stat vil få anvist.

*Artikel 7***Manglende overholdelse**

Overholder den ene af deltagerparterne ikke sine forpligtelser i henhold til denne aftale, har den anden deltagerpart ret til med to måneders varsel at opsige aftalen.

*Artikel 8***Ikrafttrædelse**

Denne aftale træder i kraft ved undertegnelsen. Aftalen er gældende, så længe Republikken Polen bidrager til EUPM.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. februar 2003, på engelsk i fire eksemplarer.

*For Den Europæiske Union*

*For Republikken Polen*

---